Porównanie tłumaczeń Jana 10:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Złodziej nie przychodzi, jeśli nie aby ukradłby i zabijał i niszczył. Ja przyszedłem, aby życie miałyby i ponad miarę miałyby.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Złodziej nie przychodzi jeśli nie aby ukradłby i zarzynałby i straciłby Ja przyszedłem aby życie miałyby i obfite miałyby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Złodziej przychodzi tylko po to, by kraść, zarzynać i tracić. Ja przyszedłem, aby miały życie* i to w obfitości.** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Złodziej nie przychodzi, jeśli nie żeby ukradł i zabił i zgubił. Ja przyszedłem, aby życie mieli* i do zbytku mieli*.[4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Złodziej nie przychodzi jeśli nie aby ukradłby i zarzynałby i straciłby Ja przyszedłem aby życie miałyby i obfite miałyby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Złodziej przychodzi tylko po to, by kraść, zarzynać i niszczyć. Ja przyszedłem, aby owce miały życie i to życie w całej pełni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Złodziej przychodzi tylko *po to*, żeby kraść, zabijać i niszczyć. Ja przyszedłem, aby miały życie i aby miały *je* w obfitości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Złodziej nie przychodzi, jedno żeby kradł, a zabijał i tracił; jam przyszedł, aby żywot miały, i obficie miały.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Złodziej nie przychodzi, jedno żeby kradł a zabijał i tracił; jam przyszedł, aby żywot miały i obficiej miały.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Złodziej przychodzi tylko po to, aby kraść, zabijać i niszczyć. Ja przyszedłem po to, aby [owce] miały życie, i miały je w obfitości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Złodziej przychodzi tylko po to, by kraść, zarzynać i wytracać. Ja przyszedłem, aby miały życie i obfitowały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Złodziej przychodzi tylko po to, aby ukraść, zabić i zniszczyć. Ja przyszedłem, aby miały życie, i to w obfitości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Złodziej przychodzi tylko po to, aby coś ukraść, zabić lub zniszczyć. Ja natomiast przyszedłem, aby

[1)] <x>500 1:4</x>; <x>500 3:15-16</x>; <x>500 5:24</x>; <x>500 20:31</x>
[2)] aby miały życie i to w obfitości, ἵνα ζωὴν ἔχωσιν καὶ περισσὸν ἔχωσιν, lub: aby miały życie i miały obfitość.
[3)] <x>230 36:9</x>; <x>230 65:12</x>; <x>520 5:17</x>; <x>540 9:8</x>; <x>560 3:18-19</x>; <x>570 4:19</x>; <x>680 1:11</x>
[4)] Lub "miały".

			moje owce miały życie i to życie w pełni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Złodziej wchodzi tylko po to, by kraść, zabijać i niszczyć. Ja przyszedłem, aby życie miały i by miały w nadmiarze.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Złodziej przychodzi tylko kraść, zabijać i niszczyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Złodziej przychodzi tylko po to, aby kraść, zabijać i niszczyć. Ja przyszedłem, aby (owce) miały życie, i to w całej pełni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Злодій приходить тільки для того, щоб украсти, вбити й вигубити. Я прийшов, щоб мали життя - і мали вдосталь.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Kradzieżca nie przyjeżdża jeżeli nie aby ukradłby i zabiłby na ofiarę i odłączyłby przez zatracenie. Ja przyjechałem aby niewiadome życie organiczne teraz miałyby i niewiadome coś będące nadmiarem miałyby.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Złodziej nie przychodzi inaczej, lecz aby wykradł, zabił i zgubił ja przyszedłem by miały życie i miały pod dostatkiem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Złodziej przychodzi tylko po to, aby kraść, zabijać i niszczyć. Ja przyszedłem, aby miały życie, życie w najpełniejszej mierze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Złodziej nie przychodzi w inny celu, jak tylko po to, żeby kraść, zabijać i niszczyć. Ja przyszedłem, by miały życie i by miały je w obfitości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Złodziej przychodzi, aby kraść, zabijać i niszczyć. Ja przyszedłem, aby owce miały życie—i to życie w obfitości.